

Einbauanleitung für Viledon Taschenfilter

Installation instruction for Viledon pocket filters

Einbau von der Staubluftseite

Installation from the dirty-air side (upstream)



1. Bei Austausch von Taschenfiltern die Dichtung auf Beschädigung, Alterung und richtigen Sitz prüfen – ggf. ersetzen: Steckdichtung am Aufnahmerahmen anbringen (Hohlkammer nach innen; in Rahmenmitte beginnen – nicht in einer Ecke; Ecken vollständig ausformen; nicht überdehnen). Nach Prüfung des korrekten Sitzes rechtwinklig mit ca. 5 mm Übermaß ablängen und die Enden zusammenfügen, um optimale Dichtheit zu erreichen. Dichtungen können auch separat bei untenstehender Anschrift nachbestellt werden. Anschließend Anpreßfedern bis zum Anschlag öffnen.

When replacing pocket filters, check seal for damage, ageing and correct fit; replace it if necessary: Fit plug-on seal to the mounting frame (hollow compartment facing inwards; start in the middle of one side – not in a corner; form corners completely; do not overstretch). After checking the correct fit cut with a right-angled cut, leaving an overlength of 5 mm, and join the two ends together. Seals can also be ordered separately at the address given below. Then open clamp springs completely.



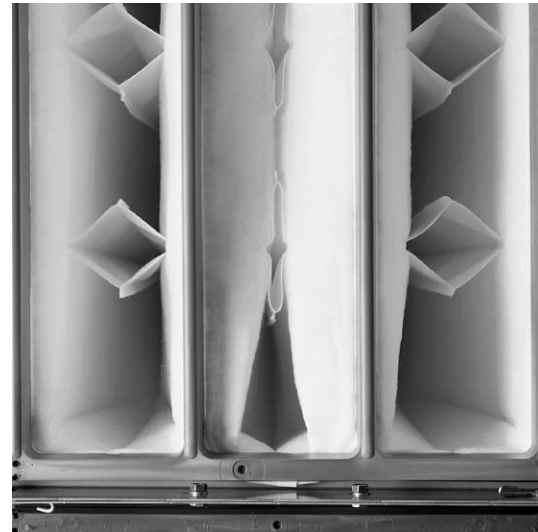
2. Viledon Taschenfilter am **Außenrand des Frontrahmens** halten und mit **senkrecht stehenden Taschen** durch den Aufnahmerahmen schieben. Bei Filtertypen mit Kurztaschen (350 mm Bautiefe) können die Baugrößen 1/2 und 5/6 bei Bedarf auch mit waagrecht liegenden Taschen eingesetzt werden.

Hold Viledon pocket filter at **outside edge of front frame**, and with **pockets in vertical position** push it through mounting frame. For filter types with short pockets (350 mm depth), sizes 1/2 and 5/6 may if necessary also be mounted with pockets in horizontal position.



3. **Unterseite des Frontrahmens** zuerst an die Dichtung anlegen, dann **Oberseite nachschieben**.

First fit bottom edge of front frame against the seal, then push in top edge.



4. **Vorsicht:** Speziell darauf achten, daß die Filtertaschen **nicht** – wie auf dem Foto – zwischen Frontrahmen und Aufnahmerahmen **eingeklemmt werden**, weil sich dann die Taschen im Luftstrom nicht voll öffnen können.

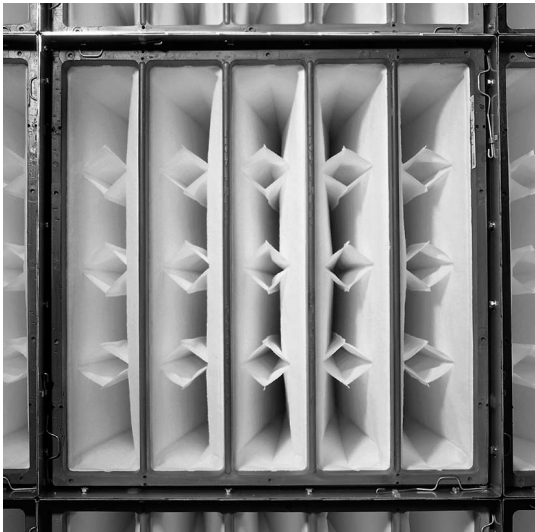
Careful! Take special care to ensure that filter pockets **do not get caught** between front frame and mounting frame – as shown in the picture – since then these pockets would not be able to open completely in the air flow.



5. **Anpreßfedern** in die inneren Haken einklinken.

Lock clamp springs in the inner hooks.





6. Korrekt staubluffseitig eingesetzter Viledon Taschenfilter, alle Federn eingeklinkt.

Correct dirty-air-side installation of a Viledon pocket filter with all springs in locked position.

Der staubluffseitige Einbau ist dem reinluftseitigen grundsätzlich vorzuziehen.

Dirty-air-side installation is always preferable to clean-air-side installation.

Einbau von der Reinluftseite

Installation from the clean-air side (downstream)

1. Vorbereitung siehe staubluffseitiger Einbau, Punkt 1.

For preparations, see under „Installation from the dirty-air side“, Point 1.



2. Beim reinluftseitigen Einbau werden die Filtertaschen nicht durch den Aufnahmerahmen geschoben, sondern stehen dem Monteur entgegen.

For clean-air-side installation the filter pockets are not pushed through the mounting frame, but are facing the fitter.

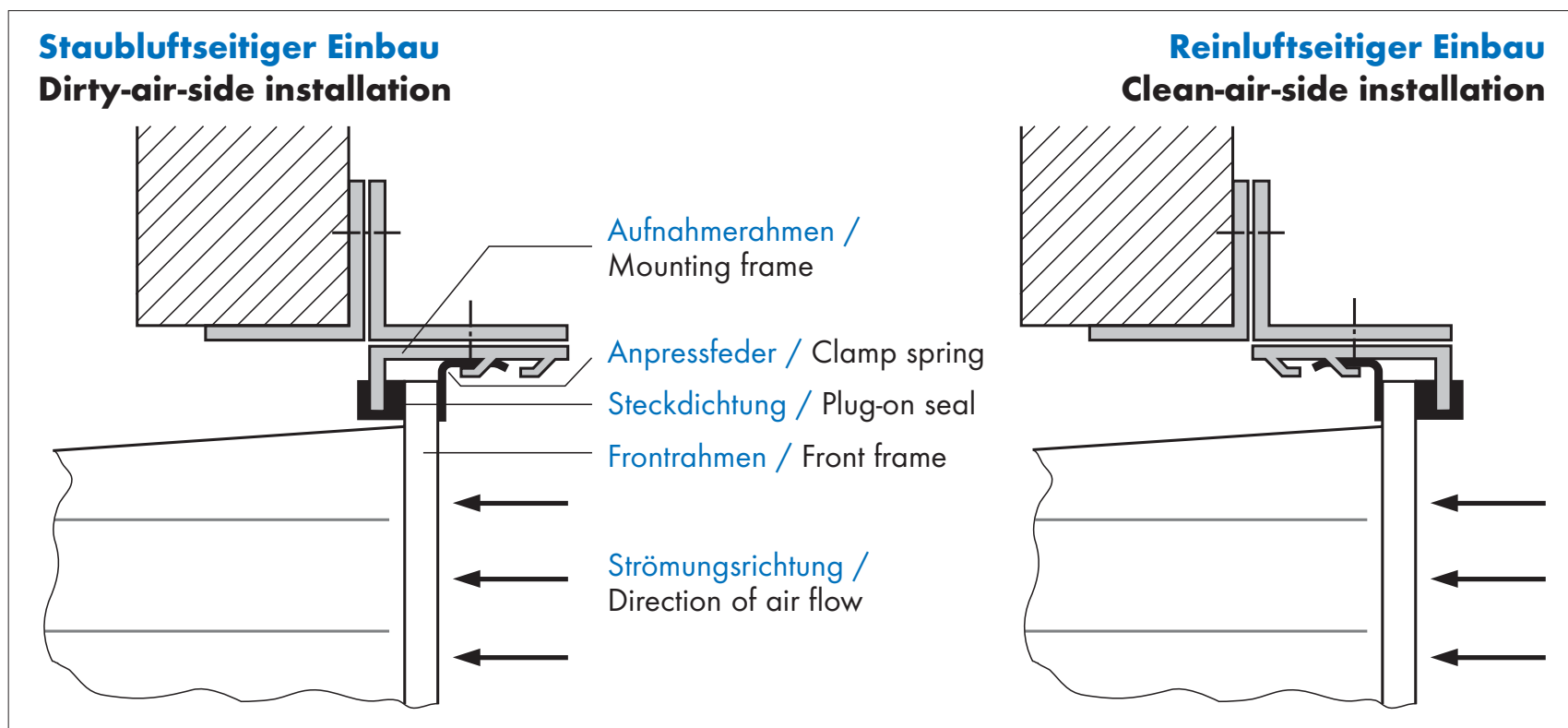


3. Frontrahmen mit der Vorderseite an die Dichtung anlegen und die Anpressfedern in die inneren Haken einklinken.

Fit front frame against the seal, then close clamp springs and lock them in the inner hooks.

Das Viledon Filter-Aufnahmesystem hält auch hohen Anströmgeschwindigkeiten im reinluftseitigen Einbau stand.

The Viledon filter mounting system also withstands high air flows in clean-air-side installation.



Viledon® ist eine für Carl Freudenberg eingetragene und geschützte Marke.

Viledon® is a registered and protected trademark of Carl Freudenberg.